

# Traktor Zubehör Schwader Twin Roto



just play

No. 412411

**DE - Gebrauchsanleitung**  
**GB - Instruction**  
**FR - Notice**  
**IT - Istruzione**  
**ES - Instrucción**  
**CZ - Návod k použití**  
**PL - Instrukcja użytkowania**

**NL - Gebruiksaanwijzing**  
**SK - Návod na použitie**  
**DK - Brugsanvisning**  
**SE - Bruksanvisning**  
**FI - Käyttöohjeissa**  
**NO - Instruksjoner for bruk**



## DE - Allgemeine Hinweise

JAMARA e.K. übernimmt keine Haftung für Schäden, die an dem Produkt selbst oder durch dieses entstehen, sofern diese auf falsche Bedienung oder Handhabungsfehler zurückzuführen sind. Der Kunde allein trägt die volle Verantwortung für die richtige Bedienung und Handhabung; dies umfasst insbesondere die Montage, den Ladevorgang, die Verwendung bis hin zur Wahl des Einsatzbereiches. Bitte beachten Sie hierzu die Bedienungs- und Gebrauchsanleitung, diese enthält wichtige Informationen und Warnhinweise.

## GB - General information

JAMARA e.K. is not liable for any damage caused to the product itself or by it, if this is due to improper operation or handling errors. The customer alone bears the full responsibility for the proper use and handling, including in particular, assembling, charging and using the model, and selecting the area in which to use it. Please refer to the operating and user instructions, which contain important information and warnings.

## FR - Remarques générales

La société JAMARA e.K. n'est pas responsable de dommages, que ce soit au niveau du modèle ou causé par celui-ci, résultant d'une utilisation non appropriée. Seul le client est responsable concernant la mise en oeuvre et l'utilisation conforme du matériel; cela va de l'assemblage, en passant par la charge des batteries et allant jusqu'au domaine d'utilisation. Pour cela, veuillez lire attentivement la notice d'assemblage et d'utilisation, celle-ci contient d'importantes informations ainsi que les consignes de sécurité.

## IT - Informazioni generali

JAMARA e.K. non è responsabile per danni, sostenute al prodotto stesso o attraverso questo, dovuti ad una gestione non corretta del articolo. Solo cliente si assume la piena responsabilità per la manutenzione e l'utilizzo corretto dello stesso; questo include il montaggio, la ricarica, l'utilizzo, fino alla scelta della area di applicazione. Si prega di notare e rispettare le istruzioni d'uso, questi contengono informazioni e avvertimenti molto importanti.

## ES - Información general

JAMARA e.K. no se hace responsable de los daños causados al producto en sí o por medio de esto, a menos que esto se debe al mal funcionamiento o errores de manejo. El cliente solo tiene la responsabilidad completa para el uso y manejo adecuado, incluyendo, sin limitaciones, el montaje, el proceso de carga, el uso de hasta la elección de la zona de aplicación. Por favor, consulte las instrucciones de uso y funcionamiento, contiene información y avisos importantes.

## CZ - Vyloučení odpovědnosti

Firma JAMARA e.K. nenese žádnou odpovědnost za škody, které vzniknou na výrobku nebo jeho prostřednictvím, pokud tyto škody vzniknou nesprávnou obsluhou nebo nesprávným používáním výrobku. Odpovědnost za správnou obsluhu a správné používání výrobku nese výhradně zákazník. Toto se týká hlavně montáže, procesu nabíjení, používání až k výběru oblasti použití. Za tímto účelem se prosím seznamte s návodem na použití, který obsahuje důležité informace a upozornění.

## PL - Wykluczenie odpowiedzialności

Firma JAMARA e.K. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe na samym produkcie bądź za jego pośrednictwem jeżeli szkody te wynikają z nieprawidłowej obsługi bądź z niepoprawnego posługiwania się produktem. Wyłącznie klient ponosi całkowitą odpowiedzialność za poprawną obsługę i poprawne posługiwanie się produktem: obejmuje to w szczególności montaż, proces ładowania, użytkowanie aż po wybór obszaru zastosowania. Prosimy zapoznać się w tym celu z instrukcją obsługi i użytkowania, która zawiera ważne informacje oraz wskazówki ostrzegawcze.

## NL - Uitsluiting van de aansprakelijkheid

De firma JAMARA e.K. is niet aansprakelijk voor schade ontstaan aan het product zelf of door gebruikervan indien deze schade voortvloeit van onjuiste bediening of foutief gebruik van het product. De klant zelf is uitsluitend aansprakelijk voor de correcte bediening en juist gebruik van het product: het omvat met name de montage, het ladingproces, het gebruik en de keuze van het toepassingsgebied. Wij vragen gaarne kennis te nemen van de bedienings- en gebruiksaanwijzing die cruciale gegevens en waarschuwing omvat.

## SK - Vylúčenie zodpovednosti

Firma JAMARA e.K. nenesie žiadnu zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú na výrobku alebo jeho prostredníctvom, pokiaľ tieto škody vzniknú nesprávnou obsluhou alebo nesprávnym používaním výrobku. Zodpovednosť za správnú obsluhu a správne používanie výrobku nesie výhradne zákazník. Toto sa týka hlavne montáže, procesu nabíjania, používania až k výberu oblasti použitia. Za týmto účelom sa prosím zoznámte s návodom na použitie, ktorý obsahuje dôležité informácie a upozornenia.

## DK - Ansvarsfraskrivelse

Firmaet JAMARA e.K. påtager sig intet erstatningsansvar over for skader, der er opstået direkte på produktet eller andre skader, der måtte opstå ved brug af produktet, hvis skaderne er forårsagede af ukorrekt brug eller ukorrekt betjening. Kunden bærer selv ansvaret for korrekt brug og korrekt betjening af produktet. Dette gælder især for montagen, opladningsprocessen, betjeningen og anvendelsen af produktet. For oplysning om korrekt brug, betjening og vedligeholdelse henvises til de medfølgende brugsvejledningen.

## SE - Allmänna anvisningar

JAMARA e.K. tar ingen ansvarighet för skador på produkten eller på grund av produktens användning, ifall de är gjorda på grund av den oriktiga betjäningen eller fel i användningen. Den kunden tar full ansvarighet för riktiga användning och skötsel. Det innebär särskilt monteringen, laddning, användning tom användningsområde. Därför ska man använda produkten enligt bruksanvisningen, vilken innebär viktiga informationer och varningar.

## FI - Yleiset vihjeet

JAMARA e.K. ei vastaa vahingoista, jotka syntyvät tuotteesta itse tai tuotteen takia, mikäli vahingot johtavat virheellisestä käytöstä tai käsittelyvirheistä. Asiakas itse on täysin vastuussalitteen oikeasta käytöstä ja käsittelystä; tämä koskee erityisesti asennusta, latausmenetelmää, käyttöä ja käyt-öalueen valinta. Ole hyvä ja ota siinä yhteydessä huomioon käyttöohjeet, nämä sisältävät tärkeät tiedot ja varoitukset.

## NO - Generelle instruksjoner

JAMARA e.K. påtar seg intet ansvar for skader på produktet eller på grunn av bruk av produktet, hvis de er forårsaket av feilaktig bruk eller feil i bruk. Kunden påtar seg det fulle ansvaret for riktig bruk og vedlikehold. Dette omfatter spesielt monteringen, lasting, bruk og bruksområde. Derfor må produktet brukes i samsvar med bruksanvisningen, som inneholder viktig informasjon og advarsler.



**DE -** Bitte lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise sorgfältig durch bevor Sie das Modell in Betrieb nehmen.

**Achtung! Warnhinweise / Sicherheitshinweise unbedingt komplett lesen. Diese dienen Ihrer Sicherheit und können Unfälle / Verletzungen vermeiden.**

**GB -** Read the complete instructions and security instructions carefully before using the model.

**Caution! Please fully and carefully read warnings/ safety instructions. These are for our own security and can avoid accidents/injuries.**

**FR -** Veuillez lire attentivement et entièrement la notice et les consignes de sécurité avant tout utilisation de ce produit!

**Attention! La mise en garde et les consignes de sécurité sont à lire entièrement pour votre sécurité et éviter tout accidents et blessures.**

**IT -** Vi preghiamo di leggere attentamente la istruzione completa e Istruzioni per la sicurezza prima di usare il modello.

**Attenzione! Leggere completamente le avvertenze / istruzioni di sicurezza, questi sono per la vostra sicurezza può prevenire incidenti / infortuni.**

**ES -** Lea atentamente la instrucción completa y seguridad antes de poner el modelo en funcionamiento.

**Atención! Leer completamente las notas de advertencia / instrucciones de seguridad estos son para su seguridad y puede evitar accidentes / lesiones.**

**CZ -** Před použitím tohoto modelu si pečlivě přečtěte návod k použití a bezpečnostní upozornění.

**Upozornění! Z důvodu vlastní bezpečnosti a vyhnouti se zranění si prosím pečlivě přečtěte veškerá varování a bezpečnostní pokyny.**

**PL -** Przed użyciem modelu zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi oraz instrukcją bezpieczeństwa.

**Uwaga! Proszę uważnie przeczytać ostrzeżenia / instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Są one dla naszego własnego bezpieczeństwa i mogą pomóc uniknąć wypadków / urazów.**

**NL -** Lees de volledige instructies en veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u het model in gebruik neemt.

**Voorzichtig! Lees aandachtig en zorgvuldig de waarschuwingen / veiligheidsinstructies. Deze zijn voor uw eigen veiligheid en kunnen ongevallen / verwondingen voorkomen.**

**SK -** Pred uvedením modelu do prevádzky si prosím pozorne prečítajte celý návod na použitie a bezpečnostné informácie.

**Upozornenie! Varovania/bepečnostné pokyny musia byť prečítané v celom rozsahu! Slúžia na Vašu bezpečnosť a môžu zabrániť nehodám/zraneniam.**

**DK -** Læs venligst den komplette manual og sikkerhedsanvisning nøje, før du tager modellen i brug.

**OBST Advarsler/Sikkerhedsanvisninger skal læses fuldstændigt. Disse er til din sikkerhed og kan forhindre ulykker/skader.**

**SE -** Läs noggrant instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder modellen.

**Varning! Var vänlig och läs noggrant varningar / säkerhetsanvisningar. Dessa är för er egen säkerhet och kan undvika olyckor / skador.**

**FI -** Lue käyttöohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa.

**Varoitus! Lue käyttö- ja turvaohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa. Ne on tarkoitettu turvakesi ja auttavat ehkäisemään vahinkoja ja vammoja.**

**NO -** Les instruksjonene og sikkerhedsadvarslene nøye før du tar modellen i bruk.

**Advarsler. Les advarslene/sikkerhetsinstruksjonene nøye. Disse er for din egen sikkerhet og kan bidra til å unngå ulykker/skader.**



DE - Bedienung

GB - Operation

FR - Fonctionnement

IT - Funzionamento

ES - Funcionamiento

CZ - Obsluha

PL - Obsługa

NL - Bewerking

SK - Operácie

DK - Betjening

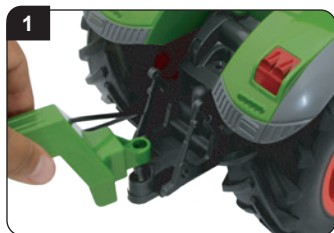
SE - Handhavande

FI - Huolto

NO - Håndtering

HU - Művelet

RO - Funcționare



**DE - Anhängen vom Schwader**

1. Verbinden Sie die Anhängerkupplung vom Schwader mit der Anhängerkupplung des Traktors.
2. Stecken Sie das Kabel in die vorgesehene Buchse

**GB - Attach the former**

1. Connect the tow bar from the rake with the tow bar of the tractor (see pic 1).
2. Insert the cable in the applicable connector (see pic 2).

**FR - Attachez la andaineur de fourrage**

1. Connectez l'attelage de la remorque de l'adaineur avec l'attelage de la remorque du tracteur.
2. Branchez le câble dans la prise (connecteur) prévue.

**IT - Fissare il rastrello**

1. Collegare l'aggancio del rimorchio del rastrello con l'aggancio del rimorchio del trattore.
2. Inserire il cavo nella presa prevista.

**ES - Adjuntar el rastrillo**

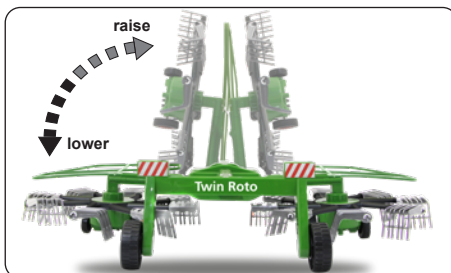
1. Conectar el enganche de remolque del rastrillo con el enganche de remolque del tractor.
2. Enchufe el cable en el enchufe previsto.

**CZ - Připojení návěsu**

1. Připojte tyčku návěsu na tyč traktoru.
2. Propojte kabel konejneru do konektoru na traktoru.

**PL - Podłączenie wywrotki**

1. Sprzęgło przyczepy zgrabiarki połączyć ze sprzęgłem przyczepy ciągnika.
2. Podłączyć kabel do przeznaczonego gniazda.



**DE -** Starten Sie den Traktor (nicht im Lieferumfang enthalten). Drücken Sie an der Fernsteuerung (nicht enthalten) die entsprechende Funktionstasten (siehe Anleitung Traktor) um die Auslegerarme zu heben und senken. Bewegt sich der Traktor mit gesenkten Auslegerarmen, beginnen sich die Rechen automatisch zu drehen.

**GB -** Start the tractor (not included). Press the corresponding function buttons on the remote control (not included) to raise and lower the folding arms (see tractor instructions). If the tractor moves with the boom arms lowered, the rakes begin to rotate automatically.

**FR -** Démarrez le tracteur (non fourni). Appuyez sur la touche de fonction correspondante de la télécommande (non fournie) (voir le mode d'emploi du tracteur) pour lever et abaisser les bras de flèche. Lorsque le tracteur se déplace avec les bras de flèche abaissés, les râteliers commencent à tourner automatiquement.

**IT -** Avviare il trattore (non incluso). Premere il tasto funzione corrispondente sul telecomando (non incluso) (vedere le istruzioni del trattore) per sollevare e abbassare i bracci bracci mobili. Si muove il trattore con le bracci abbassati, il rastrello inizia automaticamente a ruotare.

**ES -** Ponga en marcha el tractor (no incluido). Pulse el botón de función correspondiente en el mando distancia (no incluido) (consulte las instrucciones del tractor) para subir y bajar la brazos móviles plegables. Se mueve el tractor con los brazos bajados, el rastrello inicia automáticamente a rotor.

**CZ -** Nastartujte traktor (není přiložen). Stisknutím příslušného funkčního tlačítka na dálkovém ovladači (není součástí dodávky) (viz návod k obsluze traktoru) ke zvedání a spouštění ramen výložníku. Pokud s traktorem jedete a rotátor má vyklopená ramena, začne se automaticky otáčet.

**PL -** Uruchom ciągnik (nie dołączony do zestawu). Naciśnij odpowiedni przycisk funkcyjny na pilocie zdalnego sterowania (brak w zestawie) (patrz instrukcja obsługi ciągnika), do podnoszenia i opuszczania ramion wysięgnika. Jeśli ciągnik porusza się z opuszczonymi ramionami wysięgników, zgrabiarki zaczynają się automatycznie obracać.



**DE** Traktor nicht enthalten  
**GB** Tractor not included  
**FR** Tracteur non inclus  
**IT** Trattore non incluso  
**ES** Tractor no incluido  
**CZ** Traktoru není součástí  
**PL** Ciągnik nie jest dołączony

**NL** Tractor niet inbegrepen  
**SK** Traktora nie je súčasťou  
**DK** Traktor medfølger ikke  
**SE** Traktor ingår inte  
**FI** Traktori ei sisälly  
**NO** Traktor ikke inkludert

**NL - Harkmachine aankoppelen**

1. Verbind de trekhaak van de harkmachine met de trekhaak van de tractor.
2. Steek de kabel in het juiste stopcontact.

**SK - Pripojenie zhrabovača**

1. Spojte ťažné zariadenie zhrabovača s ťažným zariadením valníka.
2. Vložte kábel do príslušnej zásuvky.

**DK - Tilkobling af riven**

1. Forbind riveanhængerens anhængerkobling med traktorens anhængerkobling.
2. Tilslut kablene til den korrekte forbindelse.

**SE - Koppla till strängläggaren**

1. Koppla strängläggarens släpvagnskoppling till traktorns släpvagnskoppling.
2. Anslut kablarna till rätt anslutning.

**FI - Haravan kiinnittäminen**

1. Kytke haravan perävaunukytkin traktorin perävaunukytkimeen.
2. Kytke kaapelit oikeaan liitäntään.

**NO - Koble til et tankskip**

1. Koble tankbilens hengerfeste til traktorens krok.
2. Koble kablene til riktig tilkobling.

**NL -** Schakel de tractor in (tractor maakt geen deel van dit samenstel uit). Druk op de bijbehorende functietoets op de afstandsbediening (niet meegeleverd) (zie instructies voor de tractor) om de stempelpoten omhoog en omlaag te bewegen. Wanneer de trekker beweegt met de neergelaten bomen, begint de harkmachine automatisch te draaien.

**SK -** Naštartujte traktor (nie je súčasťou dodávky). Stlačením príslušného funkčného tlačidla na diaľkovom ovladači (nie je súčasťou dodávky) (pozri návod na obsluhu traktora) na zdvihanie a spúšťanie výložníkov. Pokiaľ sa valník pohybuje so spustenými ramenami, začína sa zhrabovač automaticky otáčať.

**DK -** Tænd for traktoren (traktoren er ikke en del af denne samling). Tryk på den tilsvarende funktionsknap på fjernbetjeningen (medfølger ikke) (se traktorens instruktioner) for at hæve og sænke bomarmene. Hvis traktoren bevæger sig med bomarmene sænket, begynder riveerne at rotere automatisk.

**SE -** Koppla på traktorn (traktorn ingår inte i denna montering). Tryck på motsvarande funktionsknap på fjärrkontrollen (medföljer ej) (se traktorns bruksanvisning) för att höja och sänka bomarmarna. Om traktorn rör sig med bomarmarna sänkta, börjar räfsorna att rotera automatiskt.

**FI -** Kytke traktori päälle (traktori ei kuulu tähän kokoonpanoon). Paina kaukosäätimen (ei toimiteta) vastaavaa toimintopainiketta (katso traktorin käyttöohjeet) puomin varsien nostamiseksi ja laskemiseksi. Jos traktori liikkuu puomin varret alhaalla, haravat alkavat pyöriä automaattisesti.

**NO -** Slå på traktoren (traktoren er ikke en del av denne monteringen). Trykk på den tilsvarende funktionsknappen på fjernkontrollen (medfølger ikke) (se bruksanvisningen for traktoren) for å heve og senke bomarmene. Hvis traktoren beveger seg med bomarmene nede, begynner riveene å rotere automatisk.

**DE - Sicherheitsmaßnahmen**

**GB - Safety Notes**

**FR - Consignes de sécurité**

**IT - Precauzioni**

**ES - Medidas de seguridad**

**CZ - Bezpečnostní opatření**

**PL - Środki bezpieczeństwa**

**NL - Veiligheidsmiddelen**

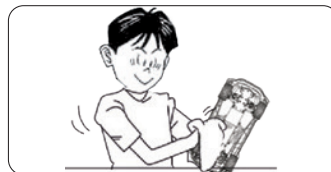
**SK - Bezpečnostné opatrenia**

**DK - Sikkerhedshenvisninger**

**SE - Säkerhetsåtgärder**

**FI - Turvatoimet**

**NO - Sikkerhetstiltak**



**DE** - Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.  
**GB** - Keep hands away from moving parts.  
**FR** - Garder vos mains hors de portées des pièces mobiles.  
**IT** - Tenere le mani lontane dalle parti in movimento.  
**ES** - Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.  
**CZ** - Držte se v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se částí modelu.  
**PL** - Trzymać ręce z daleka od poruszających się elementów.  
**NL** - Houd uw handen uit de buurt van bewegende delen.  
**SK** - Nedotýkajte sa pohyblivých častí.  
**DK** - Hold hænderne væk fra at flytte dele.  
**SE** - Håll händerna borta från rörliga delar.  
**FI** - Pidä kädet irti pois liikkuvista osista.  
**NO** - Hold hendene borte fra bevegelige deler.

**DE** - Nicht direkter Sonnenbestrahlung oder Wärme aussetzen.  
**GB** - Do not leave in very strong sunlight.  
**FR** - N'exposez jamais votre modèle directement aux rayons du soleil.  
**IT** - Non esporre il modello sotto il sole oppure nel caldo.  
**ES** - No exonga el modelo a los rayos solares directos o fuentes de calor.  
**CZ** - Pryč od přímého slunečního záření nebo tepla vystavít.  
**PL** - Z dala od bezpośredniego światła słonecznego lub ciepła wystawiać.  
**NL** - Niet buiten het bereik van de afstandsbediening rijden.  
**SK** - Vyhýbate sa priamemu slnečnému žiareniu alebo teplu.  
**DK** - Modellen må ikke udsættes for direkte sollys eller direkte varmpåvirkning.  
**SE** - Lämna den inte i mycket starkt solljus.  
**FI** - Älä jätä mallia tai lähetintä voimakkaaseen auringonpaisteeseen.  
**NO** - Ikke la den stå i svært sterkt sollys.

**DE** - Verschmutzungen mit einem feuchten Tuch entfernen.  
**GB** - Clean by using a damp cloth.  
**FR** - Essuyez la boue avec un tissu humide.  
**IT** - l'inquinamento possono essere rimossi con un panno umido  
**ES** - Polución se puede eliminar con un paño húmedo.  
**CZ** - Znečištění odstraňujte vlhkým hadříkem  
**PL** - Zanieczyszczenia należy usuwać a pomocą wilgotnej ściereczki.  
**NL** - Verontreinigingen moeten worden verwijderd met een vochtige doek.  
**SK** - Znečistenia by mali byť odstránené vlhkou handričkou.  
**DK** - Til rengøring af modellen brug en fugtig klud.  
**SE** - Rengör med en fuktig trasa.  
**FI** - Puhdista kostealla liinalla  
**NO** - Rengjør med en fuktig klut.



**DE - Entsorgungshinweise**

Elektrogeräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, die Batterien – wenn möglich – herauszunehmen und das Elektroaltgerät bei den kommunalen Sammelstellen abzugeben. Sollten sich personenbezogene Daten auf dem Elektroaltgerät befinden, müssen diese von Ihnen selbst entfernt werden.

**GB - Disposal restrictions**

Electrical appliances must not be disposed of in domestic waste and must be disposed of separately. You are obliged to take out the batteries, if possible, and to dispose of the electrical equipment at the communal collection points. Should personal data be stored on the electrical appliance you must remove them by yourself.

**FR - Consignes de recyclage**

Les appareils électriques ne doivent strictement pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être jetés séparément. Vous êtes tenues – dans la possibilité – de déposer vos piles et appareils électriques dans les centres communaux de collectes. Si des informations personnelles sont présents sur les appareils électriques, celles-ci doivent être retirés par vous-même avant tout élimination du produit.

**IT - Istruzioni per lo smaltimento**

Apparecchi elettrici non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti separatamente. Siete obbligati di rimuovere le batterie e portare l'apparecchi elettrici vecchi ai punti di raccolta comunali. Qualora ci sono dati personali sul apparecchio elettrico, devono essere rimossi da voi stessi.

**ES - Notas sobre el reciclado**

Aparatos eléctricos no pueden desecharse en la basura doméstica, pero se deben desecharse de forma separada. Usted está obligado, a quitar las baterías y llevar los aparatos eléctricos viejos en los puntos de recogida comunales. En caso de que hay datos personales en el aparato eléctrico se deben remover de usted mismo.

**CZ - Informace týkající se likvidace**

Elektrická zařízení se nesmí vyhazovat spolu s komunálním odpadem, ale musí být likvidována zvlášť. Uživatel je povinen - pokud je to možné - odstranit baterie a odevzdat elektrické zařízení do sběru odpadů. Pokud se na zařízení nacházejí osobní údaje, je nutné odstranit samostatně.

**PL - Informacje dotyczące utylizacji**

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać ze śmieciami z gospodarstw domowych, lecz należy usuwać je oddzielnie. Użytkownik jest zobowiązany – jeżeli jest to możliwe – do wyciągnięcia baterii oraz do oddania urządzenia elektrycznego w komunalnym punkcie zbiórki odpadów. Jeżeli na urządzeniu znajdują się dane osobowe, wtedy należy usunąć je samodzielnie.

**NL - Informatie over de afvalverwerking**

Elektrische apparatuur mag niet met het gewone huisvuil weggegooid worden, maar moet apart worden verwijderd. De eindgebruiker is verplicht- indien mogelijk - om de accu te verwijderen en elektrische apparatuur naar stedelijk afvalinzameling te leveren. Staan op het apparaat de persoonlijke gegevens dan moeten ze zelfstandig worden verwijderd.

**SK - Informácie týkajúce sa likvidácie**

Elektrické zariadenia sa nesmú vyhazovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia byť likvidované zvlášť. Užívateľ je povinný – ak je to možné – odstrániť batérie a odovzdať elektrické zariadenie do zberu odpadov. Ak sa na zariadení nachádzajú osobné údaje, tie je nutné odstrániť samostatne.

**DK - Oplysninger vedrørende bortskaffelse**

Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald, det skal bortskaffes særskilt. Det påhviler brugeren – om muligt – at tage batteriet ud og aflevere det elektriske udstyr til den kommunale affaldsindsamlingsordning. Er udstyret påført personlige oplysninger, skal de fjernes af brugeren.

**SE - Informacje angående återvinning**

Elektriska anordningar får man inte kasta bort med hushålls avfall, men man ska kasta bort dem separat. Den användaren har plikt – om det är möjligt – att ta bort batteri och ge bort elektriska anordningar till en samlingspunkt. Om på den anordningen finns det personliga informationer, då ska man ta bort dem.

**FI - Hävitys**

Sähkö öälaitteita ei saa heittää pois talousjätteidensä kanssa, vaan ne on hävitettävä erikseen. Mahdollisuuksien mukaan käyttäjä tulee poistaa paristot ja luovutettava kulunut sähkölaite paikalliseen jätekeräyspisteeseen. Jos laitteessa on henkilötietoja, käyttäjän on ne poistettava.

**NO - Informasjon om resirkulering**

Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet, men må kastes separat. Brukeren er forpliktet til - hvis det er mulig - å ta ut batteriet og levere det elektriske utstyret til et innsamlingssted. Hvis enheten inneholder personopplysninger, må disse fjernes.

**DE - Servicehändler | GB - Service centre | FR - Revendeur de service | IT - Centro assistenza | ES - Servicio asistencia**  
**CZ - Servisní centrum | SI - Servisni prodajalec | HR - Servisni centar | HU - Szerviz Kereskedő**

**DE** - Reitter Modellbau Versand, Patricia Reitter, Degerfeldstrasse 11, DE-72461 Albstadt, Tel +49 (0) 7432 9802700, Fax +49 (0) 7432 2009594, info@modellbauversand.de, www.modellbauversand.de  
**DE** - Mooser T-Trade, Thomas Mooser, Bürgermeister-Koch-Str. 32a, DE-82178 Puchheim, Tel +49 (0) 89 17929867, Fax +49 (0) 89 17929869, info@mooser-t-trade.de, www.mooser-t-trade.de  
**EU** - JAMARA e.K., Am Lauerbühl 5, DE-88317 Aichstetten, Tel +49 (0) 7565 9412-0, Fax +49 (0) 7565 9412-23, info@jamara.com, www.jamara.com  
**CH** - Modellbau Zentral, Peter Hofer, Bresteneggstrasse 2, CH-6460 Altdorf, Tel +41 79 429 62 25, Mobil +41 41 870 02 13, info@modellbau-zentral.ch, www.modellbau-zentral.ch  
**CZ** - PenTec s.r.o., Distributor Jamara for Czech Republic and Slovakia, Veleslavinská 30/19, CZ-162 00 Praha 6, Tel +420 235 364 664, Mobil +420 739 075 380, servis@topdrony.cz, www.topdrony.cz  
**HR** - Viva-net d.o.o., Distributor Jamara for Croatia, Ante Topic - Mimare 8, HR-10000 Zagreb-Susedgrad, info@viva-net.hr, www.viva-net.hr  
**HU** - Nettrade Kft., Distributor Jamara for Hungary, 1033 Budapest, Hévízi út 3/b, Tel +36 30 664 3835, ugyfelszolgalat@kreativjatek.hu